



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

Bid receiving – PWGSC / Réception des soumission

tpsgc.dgareceptiondessoumissions-
abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-
pwgsc.gc.ca

Via epost \ Postel
Bid Fax: 819-997-9776

Proposal To: National Defence Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods and services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

Proposition à : Défense nationale Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens et services énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Title/Titre: Hublot		Solicitation No – N° de l'invitation W8482-231049/A Amendement 001 Date de l'Amendement: 7/2/2023
Date of Solicitation – Date de l'invitation Janvier 12, 2023		
Address Enquiries to – Adresser toutes questions à Katharine Barker D Mar P 4-3-6-2 Katharine.Barker2@forces.gc.ca		
Telephone No. – N° de téléphone	FAX No – N° de fax	
Destination Specified herein / Précisée dans les présentes		

Instructions:

Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.

Instructions: Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.

Solicitation Closes – L'invitation prend fin

At – à : 1400 hours/heures HNE

On - Mars 6, 2023

Delivery required - Livraison exigée	Delivery offered - Livraison proposée
Vendor Name and Address - Raison sociale et adresse du fournisseur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) - Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'imprimerie)	
Name/Nom _____	Title/Titre _____
Signature _____	Date _____

La modification 001 a pour but :

- 1) de répondre aux questions ci-après;
- 2) d'éliminer l'annexe C entièrement de la demande de propositions (DP) et de le remplacer par une version actualisée de celui-ci, laquelle figure dans la DP ci-après;
- 3) de reporter la date d'échéance de la DP au 6 mars 2023.

1)

Question 1 – Est-il possible d'obtenir le dossier de données techniques relatif à la DP susmentionnée?

Réponse 1 – Non. Aucun dossier de données techniques n'est disponible.

Question 2 – Il n'est plus possible d'obtenir ces articles par le biais du NCAGE 73192.

Réponse 2 – Cette affirmation a été étudiée, et il s'avère que le NCAGE 73192 demeure valide et en vigueur. Nous rappelons à tous les soumissionnaires qu'un processus de présentation de soumission équivalent figure à la section 4.1.1.2.

Question 3 – Disposez-vous de dessins des vitres et, le cas échéant, pouvez-vous nous en fournir un exemplaire?

Réponse 3- Il nous est impossible de fournir des dessins, car ceux-ci sont visés par des droits de propriété intellectuelle. De plus amples renseignements figureront cependant dans l'annexe C ci-après.

Question 4 – L'étiquette métallique d'identification des vitres peut-elle être déplacée du boîtier de commande à la partie interne des vitres feuilletées, entre leurs couches?

Réponse 4 – Oui. L'étiquette peut être déplacée si son nouvel emplacement ne réduit pas la visibilité à travers les vitres.

2) Voir la DP jointe à l'annexe C actualisée. Page 35 de la DP, ci-après.

3) La date d'échéance de la DP a été reportée au 6 mars 2023.

Toutes les autres modalités demeurent inchangées.



National Defence

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Défense nationale

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

Bid Receiving – PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC

tpsgc.dgareceptiondessoumissions-
abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Via ePost \ Postel
Bid Fax: (819) 997-9776

Proposal To: National Defence Canada

We hereby offer to sell to His Majesty the King in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods and services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

Proposition à : Défense nationale Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté le Roi du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens et services énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indique(s).

Solicitation Closes – L'invitation prend fin

At – à : 14 :00 HNE

On - le : février 13, 2023

Title/Titre Hublot	Solicitation No – N° de l'invitation W8482-231049/A
Date of Solicitation – Date de l'invitation janvier 12, 2023	
Address Enquiries to – Adresser toutes questions à Katharine Barker D Mar P 4-3-6-2 Katharine.Barker2@forces.gc.ca	
Telephone No. – N° de téléphone	FAX No – N° de fax
Destination See herein	

Instructions:

Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.

Instructions: Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.

Delivery required - Livraison exigée	Delivery offered - Livraison proposée
Vendor Name and Address - Raison sociale et adresse du fournisseur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) - Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'imprimerie)	
Name/Nom _____	Title/Titre _____
Signature _____	Date _____

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	4
1.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....	4
1.2 BESOIN	4
1.3 COMPTE RENDU	4
1.4 ACCORDS COMMERCIAUX	4
1.5 CONTENU CANADIEN	4
1.6 SERVICE CONNEXION	4
PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES	4
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	4
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS	5
2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION.....	5
2.4 LOIS APPLICABLES	5
2.5 PROCESSUS DE CONTESTATION DES OFFRES ET MÉCANISMES DE RECOURS.....	5
PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS.....	6
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS	6
PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION	7
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION.....	7
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION - ARTICLES MULTIPLES.....	9
PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	10
5.1 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION	10
5.2 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	11
PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT	11
6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....	11
6.2 BESOIN	11
6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	11
6.4 DURÉE DU CONTRAT	12
6.5 RESPONSABLES.....	12
6.6 PAIEMENT	13
6.7 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION.....	14
6.8 ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	14
6.9 LOIS APPLICABLES	14
6.10 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS	15
6.11 CONTRAT DE DÉFENSE.....	15
6.12 CONDITION DU MATÉRIEL - CONTRAT	15
6.13 CLAUSES DU GUIDE DES CUA.....	15
6.14 AMIANTE	15
6.15 EMBALLAGE.....	16
6.16 ASSURANCE DE LA QUALITÉ	16
6.17 INSTRUCTIONS D'EXPÉDITION (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE).....	17
6.18 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS	20
6.19 ÉQUIVALENCE DU MATÉRIEL.....	20
ANNEXE « A » DÉTAILS DES ARTICLES	22
ANNEXE 1 DE L'ANNEXE A - CODES DE LIVRAISON ET DE FACTURATION.....	30

N° de l'invitation - Sollicitation No.

W8482-231049/A

N° de réf. du client - Client Ref. No.

XXXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID

25C

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE « B » BASE DE PAIEMENT	31
ANNEXE « C » DESCRIPTION DU TEXTE LONG	35
ANNEXE « D » DE LA PARTIE 3 DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS - INSTRUMENTS DE PAIEMENT ÉLECTRONIQUE	44

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1.1 Exigences relatives à la sécurité

Le contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

1.2 Besoin

Le besoin est détaillé à l'annexe << A >>, Détail de l'élément à la ligne.

1.3 Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

1.4 Accords commerciaux

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord de libre-échange Canadien.

1.5 Contenu canadien

Pour ce besoin, une préférence est accordée aux produits canadiens.

1.6 Service Connexion

Cette demande de soumissions permet aux soumissionnaires d'utiliser le service Connexion de la SCP offert par la Société canadienne des postes pour la transmission électronique de leur soumission. Les soumissionnaires doivent consulter la partie 2, Instructions à l'intention des soumissionnaires, et la partie 3, Instructions pour la préparation des soumissions, de la demande de soumissions, pour obtenir de plus amples renseignements.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual) (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003](#) (2022-03-29) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante, avec les modifications suivantes :

- a. La section 02, Numéro d'entreprise - approvisionnement, est supprimée dans sa totalité.

2.1.1 Clauses du *Guide des CCUA*

B1000T (2014-06-26), Condition du matériel – soumission

2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

Remarque : Pour les soumissionnaires qui choisissent de présenter leurs soumissions en utilisant le service Connexion de la Société canadienne des postes pour la clôture des soumissions au Module de réception des soumissions dans la région de la capitale nationale, l'adresse de courriel est la suivante :

tpsgc.pareceptiondessomissions-apbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Remarque : Les soumissions ne seront pas acceptées si elles sont envoyées directement à cette adresse de courriel. Cette adresse de courriel doit être utilisée pour ouvrir une conversation Connexion de la SCP, tel qu'indiqué dans les instructions uniformisées 2003 ou pour envoyer des soumissions au moyen d'un message Connexion de la SCP si le soumissionnaire utilise sa propre licence d'utilisateur du service Connexion de la SCP.

2.3 Demandes de renseignements – en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins 7 jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

2.5 Processus de contestation des offres et mécanismes de recours

- (a) Les fournisseurs potentiels ont accès à plusieurs mécanismes pour contester des aspects du processus d'approvisionnement jusqu'à l'attribution du marché, inclusivement.

(b) Le Canada invite les fournisseurs à porter d'abord leurs préoccupations à l'attention de l'autorité contractante. Le site Web du Canada [Achats et ventes](#), sous le titre « [Processus de contestation des soumissions et mécanismes de recours](#) », fournit de l'information sur les organismes de traitement des plaintes possibles, notamment :

- Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement (BOA)
- Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE)

(c) Les fournisseurs devraient savoir que des **délais stricts** sont fixés pour le dépôt des plaintes et qu'ils varient en fonction de l'organisation concernée. Les fournisseurs devraient donc agir rapidement s'ils souhaitent contester un aspect du processus d'approvisionnement.

PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

Si le soumissionnaire choisit d'envoyer sa soumission par voie électronique, le Canada exige de sa part qu'il respecte l'article 08 des instructions uniformisées 2003. Le système Connexion postel a une limite de 1 Go par message individuel affiché et une limite de 20 Go par conversation.

La soumission doit être présentée en sections distinctes comme suit :

Section I : Soumission technique

Section II : Soumission financière

Section III : Attestations

Section IV : Renseignements supplémentaires

Si le soumissionnaire fournit simultanément plusieurs versions de sa soumission à l'aide de méthodes de livraison acceptable, et en cas d'incompatibilité entre le libellé de la version électronique transmise par le service Connexion de la SCP et celui de la version papier, le libellé de la version électronique transmise par le service Connexion de la SCP aura préséance sur le libellé des autres versions.

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

Section II : Soumission financière

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement.

Section III : Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations et renseignements supplémentaires exigés à la Partie 5.



3.1.1 Paiement électronique de factures – soumission

Si vous êtes disposés à accepter le paiement de factures au moyen d'instruments de paiement électronique, compléter l'annexe « D » Instruments de paiement électronique, afin d'identifier lesquels sont acceptés.

Si l'annexe « D » Instruments de paiement électronique n'a pas été complétée, il sera alors convenu que le paiement de factures au moyen d'instruments de paiement électronique ne sera pas accepté.

L'acceptation des instruments de paiement électronique ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

3.1.2 Fluctuation du taux de change

1. Le soumissionnaire peut demander au Canada d'assumer les risques et les avantages liés aux fluctuations du taux de change. Si le soumissionnaire demande un rajustement du taux de change, cette demande doit être clairement indiquée dans la soumission au moment de sa présentation. Le soumissionnaire doit présenter le formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#) , Demande de rajustement du taux de change, avec sa soumission, et indiquer le montant en monnaie étrangère en dollars canadiens pour chaque article pour lequel un rajustement du taux de change est demandé.
2. Le montant en monnaie étrangère est défini comme la portion du prix ou du taux qui varie directement en fonction des fluctuations du taux de change. Ce montant devrait comprendre l'ensemble des taxes, des droits et des autres coûts payés par le soumissionnaire et qui seront compris dans le montant de rajustement.
3. Le prix total payé par le Canada sur chaque facture sera rajusté au moment du paiement, selon le montant en monnaie étrangère et la disposition relative à la fluctuation du taux de change du contrat. Le rajustement du taux de change sera uniquement appliqué lorsque la fluctuation du taux de change varie de plus de 2% (augmentation ou diminution).
4. Au moment de la soumission, le soumissionnaire doit remplir les colonnes (1) à (4) du formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#)  pour chaque article pour lequel il veut se prévaloir de la disposition relative à la fluctuation du taux de change. Lorsque les soumissions sont évaluées en dollars canadiens, les valeurs indiquées dans la colonne (3) devraient aussi être en dollars canadiens, afin que le montant du rajustement soit présenté dans la même devise que le paiement.
5. Aux fins de la présente disposition relative à la fluctuation du taux de change, les autres taux ou calculs proposés par le soumissionnaire ne seront pas acceptés.

PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

4.1 Procédures d'évaluation

- a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.
- c) L'équipe d'évaluation déterminera si deux (2) soumissions ou plus sont accompagnées d'une attestation valide de contenu canadien et présentées par deux soumissionnaires ou plus qui ne sont pas affiliés au sens utilisé dans la Loi sur la concurrence, L.R.C. (1985), ch. C-34. Si c'est le cas, seulement les soumissions accompagnées d'une attestation valide seront admissibles à l'attribution d'un contrat; sinon, toutes les soumissions reçues le seront. Si, à un moment quelconque du processus d'évaluation, on constate, que ce soit en déterminant l'invalidité des attestations, en déterminant que les soumissions sont irrecevables ou que les soumissions ont été retirées par les soumissionnaires, qu'il n'y a plus deux (2) soumissions recevables ou plus avec une attestation valide, alors toutes les soumissions recevables seront admissibles à l'attribution d'un contrat. Le Canada pourrait effectuer la validation des attestations de contenu canadien à tout moment durant le processus d'évaluation, y compris en même temps que d'autres étapes.

4.1.1 Évaluation technique

4.1.1.1 Critères techniques obligatoires

- a) Le soumissionnaire doit indiquer le Numéro d'identification de la pièce ainsi que le NCAGE/NSCN.
- b) Le soumissionnaire proposant un produit équivalent ou substituant doit fournir la marque, le numéro de modèle et/ou numéro d'identification de la pièce et le NCAGE/NSCN.

4.1.1.2 Produits équivalents – Soumission

- a) La présente demande de soumissions comprend des exigences relatives à la proposition de matériel (chaque élément constituant un article distinct) dont le numéro de pièce a été précisé afin d'en assurer la compatibilité, l'interopérabilité et l'interchangeabilité avec le matériel existant appartenant au Canada.
- b) Lorsque du matériel mentionné dans cette demande de soumissions est décrit par son numéro de pièce et que plusieurs numéros de pièce sont associés à un même article, l'équivalence sera déterminée par rapport au premier numéro de pièce, ci-après appelé article d'approvisionnement. Les autres numéros de pièce énumérés pour cet article seront considérés comme satisfaisant à l'exigence sans nécessiter une évaluation à titre de produit équivalent.
- c) Lorsque le matériel proposé est désigné par un numéro de pièce de rechange (produit remplacé ou obsolète) par le fabricant d'équipement d'origine d'un article d'approvisionnement associé à un article, il doit être évalué comme un produit équivalent conformément au présent article pour être considéré comme satisfaisant à l'exigence.
- d) Si un soumissionnaire a l'intention de proposer une pièce équivalente à un article d'approvisionnement requis et qu'il a obtenu, ou qu'il peut obtenir, les spécifications complètes de l'article d'approvisionnement, il doit transmettre au Canada ces renseignements en joignant à sa soumission lesdites spécifications, ainsi que les spécifications établies pour l'équivalent qu'il propose. Le Canada peut ordonner au soumissionnaire d'utiliser les spécifications de l'article d'approvisionnement ou d'autres spécifications fournies par le Canada afin de démontrer l'équivalence. Si c'est le Canada qui communique les spécifications de l'article d'approvisionnement au soumissionnaire, celles-ci seront mises à la disposition de tous les soumissionnaires en même temps. Durant la période d'évaluation, le soumissionnaire doit, dans les sept jours ouvrables suivant la demande du Canada, remettre une analyse comparant les spécifications de la pièce équivalente proposée avec les spécifications de l'article d'approvisionnement. Cette analyse doit démontrer que l'ajustage, la forme, la fonction, la qualité et le rendement de la pièce équivalente proposée sont bien équivalents à ceux de l'article d'approvisionnement requis, que la pièce satisfait à tous les critères de performance obligatoires indiqués dans la demande de soumissions et qu'elle est entièrement compatible, interopérable et interchangeable avec le matériel existant précisé dans la demande de soumissions. Si l'analyse remise par le soumissionnaire ne démontre pas, à la satisfaction du Canada, le respect de ces exigences, la soumission sera déclarée non recevable ou fera l'objet d'une évaluation plus approfondie si le Canada demande des échantillons.
- e) Il incombe aux soumissionnaires de fournir tous les renseignements demandés ci-dessus pour évaluer le produit équivalent proposé; toutefois, il est entendu par tous les soumissionnaires que le gouvernement du Canada a le droit, sans avoir l'obligation, de demander les renseignements supplémentaires qu'il juge nécessaires pour prendre une décision concernant le produit proposé.

f) Le soumissionnaire doit fournir le nombre d'échantillons demandés par le Canada pour la pièce équivalente proposée, frais de transport payés d'avance et sans frais pour le Canada, dans les trois jours ouvrables suivant la date de la demande de l'autorité contractante :

- (a) si les spécifications de l'article d'approvisionnement acceptable pour le Canada ne sont pas disponibles aux fins de l'évaluation susmentionnée;
- (b) si, outre l'évaluation de l'analyse présentée en vertu du paragraphe 1, le Canada souhaite effectuer des essais sur la pièce équivalente proposée afin de déterminer si sa forme, son ajustement, sa fonction, sa qualité et son rendement sont bien équivalents. Le Canada se réserve également le droit d'effectuer des essais sur d'autres aspects de l'équivalence avec l'article d'approvisionnement, notamment la durabilité et l'interopérabilité. Tous les essais seront consignés par le Canada. Tout échantillon fourni par le soumissionnaire demeurera la propriété du Canada et ne sera pas considéré comme faisant partie des biens livrables dans tout contrat subséquent. Si les essais ne permettent pas de conclure à l'équivalence des aspects testés par le Canada, la soumission sera déclarée non recevable.

g) Si :

- (a) au moins une des offres reçues propose une pièce équivalente;
- (b) le soumissionnaire qui propose l'équivalent ne fournit pas de spécifications acceptables pour l'article d'approvisionnement demandé;
- (c) le Canada ne dispose pas de spécifications acceptables pour l'article d'approvisionnement demandé;
- (d) le Canada n'est pas en mesure de tester un échantillon pour une raison quelconque (y compris le fait que l'article d'approvisionnement est nouveau ou que ses pièces interopérables ne sont pas disponibles pour les essais);

et :

- (i) qu'il y a deux (2) soumissions recevables ou plus pour l'article d'approvisionnement (et non un équivalent), l'évaluation portera uniquement sur ces soumissions recevables;
- (ii) qu'il y a moins de deux (2) soumissions recevables, le Canada annulera la demande de soumissions et décidera des étapes suivantes, notamment en déterminant si des spécifications peuvent raisonnablement être élaborées pour l'article d'approvisionnement qu'il demande.

4.1.2 Évaluation financière

Clause du *Guide des CCUA* [A0222T](#) (2014-06-26), Évaluation du prix - soumissionnaires établis au Canada et à l'étranger

Les soumissionnaires doivent proposer des prix en dollars canadiens. Les offres soumises en devise étrangère seront rejetés.

4.2 Méthode de sélection - Articles multiples

La soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation technique obligatoires pour être déclarée recevable. La recommandation pour l'attribution d'un contrat se fera en fonction de la soumission recevable la plus basse *par NNO*.

4.2.1 Plus d'un contrat peut être attribué en réponse à cette sollicitation.

PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. À moins d'indication contraire, le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

5.1 Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction

Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les soumissionnaires doivent présenter avec leur soumission, **s'il y a lieu**, le formulaire de déclaration d'intégrité disponible sur le site Web [Intégrité – Formulaire de déclaration](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html>), afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

5.1.2 Attestations additionnelles requises avec la soumission

5.1.2.1 Attestation du contenu canadien

Cet achat est conditionnellement limité aux produits canadiens.

Sous réserve des procédures d'évaluation contenues dans la demande de soumissions, les soumissionnaires reconnaissent que seulement les soumissions pour les articles accompagnées d'une attestation à l'effet que le ou les articles offerts sont des produits canadiens, tel qu'il est défini dans la clause A3050T, peuvent être considérées.

Le défaut de fournir cette attestation remplie avec la soumission aura pour conséquence que l'article ou les articles offerts seront traités comme des produits non-canadiens.

Les soumissionnaires doivent clairement indiquer ci-bas quels articles répondent à la définition d'un produit canadien et remplir l'attestation ci-dessous.

Le soumissionnaire atteste que :

() l'article ou les articles offerts et identifiés comme produits canadiens sont des produits canadiens tel qu'il est défini au paragraphe 1 de la clause A3050T.

5.1.2.1.1 Clause du *Guide des CCUA* [A3050T](#) (2020-07-01), Définition du contenu canadien

5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – documentation exigée

Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](#) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), le soumissionnaire doit présenter la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible au bas de la page du site Web [d'Emploi et Développement social Canada \(EDSC\) – Travail](#) (<https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html#s4>).

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » au moment de l'attribution du contrat.

PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

6.1 Exigences relatives à la sécurité

6.1.1 Le contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

6.2 Besoin

L'entrepreneur doit fournir les articles décrits à l'annexe « A », Détails des articles.

6.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](#) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

6.3.1 Conditions générales

2010A (2022-12-01) Conditions générales - biens (complexité moyenne) Les clauses et conditions suivantes s'appliquent au contrat et en font partie intégrante, avec les modifications suivantes:

« Canada », « Couronne », « Sa Majesté » ou « État » désigne Sa Majesté le Roi du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et toute autre personne dûment autorisée à agir au nom de ce ministre ou, s'il y a lieu, un ministre auquel le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux a délégué ses pouvoirs ou ses fonctions et toute autre personne dûment autorisée à agir au nom de ce ministre.

6.4 Durée du contrat

6.4.1 Période du contrat

La période du contrat est à partir de la date du contrat jusqu'au la fin de la période de garantie indiquée à l'article 9 de la clause **2010A** (2022-12-01) Conditions générales - biens (complexité moyenne) inclusivement.

6.4.2 Date de livraison

Tous les biens livrables doivent être reçus au plus tard le _____.

Le MDN se réserve le droit de demander que la date de livraison soit modifiée, soit avant ou après le 31 Mars 2023.

6.4.3 Points de livraison

La livraison du besoin sera effectuée aux points de livraison identifiés à l'Annexe « A » du contrat.

6.5 Responsables

6.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom : Katharine Barker

Titre : Agent de Soutien et d'Acquisition du Matériel

Organisation : DO Mar P 4-3-6-2

Adressee : 101 Colonel By Drive

Ottawa, Ontario, K1A 0K2

Courriel : Katharine.Barker2@forces.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.5.2 Responsable technique

Le responsable technique pour le contrat est :

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____-____-_____

Courriel : _____.

Le responsable technique représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

6.5.3 Représentant de l'entrepreneur

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ ____ _____

Courriel : _____

6.6 Paiement

6.6.1 Base de paiement

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix ferme précisé dans l'annexe B. Les droits de douane sont exclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

6.6.2 Modalités de paiement

Clause du *Guide des CCUA* [H1001C](#) (2008-05-12) Paiements multiples

Clause du *Guide des CCUA* [C3015C](#) (2017-08-17), Rajustement relatif à la fluctuation du taux de change

Clause du *Guide des CCUA* [C2000C](#) (2007-11-30), Taxes - entrepreneur établi à l'étranger

Clause du *Guide des CCUA* [C2608C](#) (2020-07-01), Documentation des douanes canadiennes

Clause du *Guide des CCUA* [C2605C](#) (2008-05-12), Droits de douane et taxes de vente du Canada - entrepreneur établi à l'étranger

Clause du *Guide des CCUA* [C2610C](#) (2007-11-30), Droits de douane - Ministère de la Défense nationale est l'importateur

6.6.3 Paiement électronique de factures – contrat

L'entrepreneur accepte d'être payé au moyen de l'un des instruments de paiement électronique suivants:

- a) Dépôt direct (national et international);
- b) Échange de données informatisées (EDI);
- c) Virement télégraphique (international seulement).

6.7 Instructions relatives à la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.
2. Les factures doivent être distribuées comme suit :
 - a. L'original et un exemplaire doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement.

Department of National Defence
Maritime Forces Atlantic
Accts Payable Bldg. S-90, Room 334
2686 Sextant Lane, Stadacona
PO Box 99000 Stn Forces
Halifax, NS B3K 5X5
Canada
hfxaccountspayable@forces.gc.ca

et

Department of National Defence
Base Logistics Officer
CFB Esquimalt
STN Forces, P.O. Box 17000
Victoria, BC V9A 7N2
Canada
ESQBLOGAcctsPayable@forces.gc.ca

- b. Un exemplaire doit être envoyé à :

Department of National Defence
101 Colonel By Drive
Ottawa, Ontario K1A 0K2
Attention: DO Mar P 4-3-4-5
Courriel : Katharine.Barker2@forces.gc.ca

6.8 Attestations et renseignements supplémentaires

6.8.1 Conformité

À moins d'indication contraire, le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ou préalablement à l'attribution du contrat, ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires, sont des conditions du contrat et leur non-respect constituera un manquement de la part de l'entrepreneur. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat.

6.9 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

6.10 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre les textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure par la suite sur ladite liste.

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales [2010A](#) (2022-12-01), Conditions générales - biens (complexité moyenne)
- c) Annexe A, Détails des articles ;
- d) Annexe B, Base de paiement;
- e) Annexe C, Description de texte long;
- f) la soumission de l'entrepreneur en date du _____.

6.11 Contrat de défense

Clause du *Guide des CCUA* [A9006C](#) (2012-07-16) Contrat de défense

6.12 Condition du matériel - contrat

L'entrepreneur doit fournir du matériel neuf, qui fait partie de la production courante et est fourni par le fabricant principal ou son agent accrédité. Le matériel doit être conforme à la dernière version du plan applicable, de la spécification et de la description du numéro de pièce, selon le cas, qui était en vigueur à la date de clôture de la soumission.

6.13 Clauses du Guide des CCUA

[B7500C](#) (2006-06-16), Marchandises excédentaires

[D2001C](#) (2007-11-30), Étiquetage

[D2000C](#) (2007-11-30), Marquage

[D2025C](#) (2017-08-17), Matériaux d'emballage en bois

[D6010C](#) (2007-11-30), Palettisation

[D9002C](#) (2007-11-30), Ensembles incomplets

[G1005C](#) (2016-01-28), Assurance - aucune exigence particulière

[C2800C](#) (2013-01-28), Cote de priorité

[C2801C](#) (2022-03-29), Cote de priorité : Entrepreneurs établis au Canada

[D0050C](#) (2007-05-25), Certificat d'utilisateur final

6.14 Amiante

L'entrepreneur ne doit pas utiliser **d'amiante** dans l'équipement, sauf s'il n'y a aucune autre solution réalisable. Toute pièce contenant de l'amiante doit être étiquetée adéquatement, et le numéro de pièce et l'emplacement doivent être bien indiqués dans les documents techniques.

6.15 Emballage

6.15.1 Exigences en matière d'emballage selon la spécification D-LM-008-001/SF-001

1. La préservation et l'emballage des articles 001-016 doivent être conformes aux spécifications relatives à l'emballage des Forces canadiennes D-LM-008-001/SF-001, et le marquage doit être conforme à la spécification D-LM-008-002/SF-001. Le formulaire « données d'emballage requises », niveau B, doit être conforme à spécification D-LM-008-011/SF-001.
2. Les formulaires de données d'emballage antérieurement approuvés par les autorités canadiennes sont acceptables.
3. Les données d'emballage codées sont indiquées immédiatement sous la description de l'article auquel elles s'appliquent. Si aucune donnée n'est indiquée, l'entrepreneur doit soumettre un formulaire de données d'emballage pour approbation.

6.16 Assurance de la Qualité

D5540C (2021-05-20) ISO 9001:2015 Systèmes de management de la qualité - Exigences (code de l'assurance de la qualité Q)

D5510C (2022-05-12) Autorité de l'assurance de la qualité (Ministère de la Défense nationale) :
Entrepreneur établi au Canada

OU

D5515C (2010-01-11) Autorité de l'assurance de la qualité (Ministère de la Défense nationale) -
entrepreneur établi à l'étranger et aux États-Unis

D5606C (2017-11-28) Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) - entrepreneur établi au
Canada

OU

D5604C (2008-12-12) Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) - entrepreneur établi à
l'étranger

OU

D5605C (2021-05-20) Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) - entrepreneur établi aux
États-Unis

A1009C (2008-05-12) Accès aux lieux d'exécution des travaux

D5620C (2012-07-16) Documents de sortie – distribution

L'entrepreneur doit remplir les documents de sortie dans un format électronique en vigueur et les distribuer comme suit :

- a. Une (1) copie envoyée par la poste au destinataire avec la mention : « À l'attention de l'agent de réception »;
- b. Deux (2) copies avec l'envoi au destinataire, dans une enveloppe imperméable à l'eau;
- c. Une (1) copie à l'autorité contractante;
- d. Une (1) copie au

*Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (ON) K1A 0K2
À l'attention de : D Mar P 4-3-4-5
Courriel : Katerina.Drescher@forces.gc.ca*

- e. Une (1) copie au représentant de l'assurance de la qualité;
- f. Une (1) copie à l'entrepreneur; et
- g. Pour les entrepreneurs non-canadiens, une (1) copie au

DAQ/Administration des contrats
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (ON) K1A 0K2
Courriel: ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca

6.17 Instructions d'expédition (Ministère de la Défense nationale)

6.17.1 Instructions d'expédition (Ministère de la Défense nationale) - entrepreneur établi au Canada

1. La livraison doit s'effectuer FCA franco transporteur _____ les Incoterms 2000. L'entrepreneur doit charger les biens dans les véhicules de l'entreprise de transport désigné par le ministère de la Défense nationale (MDN). Le Canada est responsable par la suite du transport des biens, du point de livraison jusqu'au destinataire.
2. Avant l'expédition des biens, l'entrepreneur doit contacter le centre de coordination suivant de la logistique intégrée du MDN par télécopieur ou courriel afin d'arranger l'expédition et fournir l'information détaillée au paragraphe 3.
 - a. Centre de coordination de la logistique intégrée (CCLI)
Téléphone 1-877-877-7423 (sans frais)
Télécopieur 1-877-877-7409 (sans frais)
Courriel ILHQOttawa@forces.gc.ca
3. Lors de la préparation de l'expédition, l'entrepreneur doit fournir les renseignements suivants au centre de coordination de la logistique intégrée du MDN :
 - a. le numéro du contrat;
 - b. l'adresse du destinataire (pour les adresses multiples, les articles doivent être emballés et étiquetés séparément, et chaque article doit porter l'adresse du destinataire);
 - c. la description de chaque article;
 - d. le nombre de pièces et le type d'emballage (par ex. boîtes, caisses à claire-voie, fûts, palettes);
 - e. le poids et les dimensions réels de chaque pièce, y compris le poids brut;
 - f. les détails complets sur les marchandises dangereuses/produits dangereux selon les exigences du mode de transport applicable et les certificats nécessaires à l'expédition de marchandises dangereuses/produits dangereux dûment signés, en vertu des dispositions du Code maritime international des marchandises dangereuses, des règlements de l'Association du transport aérien international ou du [Règlement sur le transport des marchandises dangereuses](#) du Canada, ainsi qu'une copie de la fiche de données de sécurité.
4. Après avoir reçu cette information, le Canada fournira à l'entrepreneur des instructions pertinentes relatives à l'expédition, notamment l'obligation d'utiliser des étiquettes particulières

portant l'adresse du destinataire et d'inscrire sur chaque pièce un numéro de contrôle pour le transport.

5. L'entrepreneur ne doit en aucun cas expédier des biens avant d'avoir reçu au préalable les instructions d'expédition du centre de coordination de la logistique intégrée du MDN.
6. Si l'entrepreneur livre les biens à un endroit et à une date non conformes aux instructions de livraison ou s'il ne respecte pas les instructions raisonnables de livraison fournies par le Canada, il devra alors rembourser à ce dernier tous les suppléments de frais et de coûts engagés.
7. Si la livraison des biens est reportée du fait des retards occasionnés par le Canada, la propriété sur les biens ainsi que les risques encourus doivent être transférés au Canada après un délai de 30 jours suivant la date à laquelle le Canada ou son transitaire désigné aura reçu une demande d'expédition en bonne et due forme ou 30 jours suivant la date de livraison spécifiée dans le contrat, le délai le plus long étant retenu.

6.17.1 Instructions d'expédition (Ministère de la Défense nationale) : Entrepreneur établi à l'étranger

1. La livraison doit s'effectuer FCA franco transporteur _____ selon les Incoterms 2000. L'entrepreneur doit charger les biens dans les véhicules de l'entreprise de transport désigné par le ministère de la Défense nationale (MDN). Le Canada est responsable par la suite du transport des biens, du point de livraison jusqu'au destinataire.
2. Avant l'expédition des biens, l'entrepreneur doit contacter le centre de coordination suivant de la logistique intégrée du MDN par télécopieur ou courriel afin d'arranger l'expédition et fournir l'information détaillée au paragraphe 3.
 - a. Insérer le texte suivant lorsque l'entrepreneur est situé aux États-Unis (É.-U.) :
Centre de coordination de la logistique intégrée (CCLI)
Téléphone : 1-877-447-7701 (sans frais)
Télécopieur : 1-877-877-7409 (sans frais)
Courriel : ILHQottawa@forces.gc.ca
OU
 - b. Insérer le texte suivant lorsque l'entrepreneur est situé au Royaume Uni ou en Irlande :
Logistique intégrée du Royaume Uni (LIRU)
Téléphone : 011-44-1895-613023, ou
011-44-1895-613024, ou
Télécopieur : 011-44-1895-613046
Courriel : CFSUEDetUKMovements@forces.gc.ca
De plus, l'entrepreneur **doit envoyer** au LIRU le formulaire « Shipping Advice and Export Certificate », dûment **complété**, par courriel à : CFSUEDetUKMovements@forces.gc.ca. La livraison de tout article excédant 600 livres sterling (GPB) exporté du Royaume-Uni et de l'Irlande sera dédouané par le MDN selon les nouveaux systèmes britanniques d'exportation et de tarifs douaniers « Her Majesty's Customs & Excise » (HMCE) New Export Systems (NES). L'entrepreneur doit respecter les exigences de « HMCE » en s'enregistrant auprès de cette organisation ou en laissant le soin à un transitaire d'assurer l'entrée des envois au Canada. Une copie imprimée de la section Export Declaration dans les « NES », indiquant clairement le numéro « Declaration Unique Consignment Reference Number », doit être fournie par l'entrepreneur et jointe à l'envoi. L'entrepreneur doit s'assurer que cette procédure est exécutée pour tout le matériel, qu'il s'agisse d'exportation d'articles d'achat initial ou d'articles de réparation et de révision.

« HMCE » autorisera à l'Unité de soutien des Forces canadiennes (Europe) à expédier les biens seulement si la procédure a été suivie de façon intégrale et convenable par l'entrepreneur. **Remarque** : Afin de vous assurer d'obtenir une réponse à vos demandes de renseignement concernant la passation de marchés comme les Incoterms, mettez toujours l'adresse ILHQcontract-ILHQcontrat@forces.gc.ca en copie conforme.
OU

- c. Insérer le texte suivant lorsque l'entrepreneur est situé dans un pays autre que le Canada, les É.-U., le Royaume Uni ou l'Irlande :
- Logistique intégrée de l'Europe (LIE)
Téléphone : +49-(0)-2203-908-1807 ou 2748 ou 5304
Télécopieur : +49-(0)-2203-908-2746
Courriel : ILEA@forces.gc.ca
- Remarque** : Afin de vous assurer d'obtenir une réponse à vos demandes de renseignement concernant la passation de marchés comme les Incoterms, mettez toujours l'adresse ILHQcontract-ILHQcontrat@forces.gc.ca en copie conforme.
3. Lors de la préparation de l'expédition, l'entrepreneur doit fournir les renseignements suivants au Centre de coordination de la logistique intégrée du MDN :
- a. le numéro du contrat;
 - b. l'adresse du destinataire (pour les adresses multiples, les articles doivent être emballés et étiquetés séparément, et chaque article doit porter l'adresse du destinataire);
 - c. la description de chaque article;
 - d. le nombre de pièces et le type d'emballage (par ex. boîtes, caisses à claire-voie, fûts, palettes);
 - e. le poids et les dimensions réels de chaque pièce, y compris le poids brut;
 - f. une copie de la facture commerciale (conformément à l'article 4 de la clause [C2608C](#) du [clauses et conditions uniformisées d'achat](#)) ou une copie du formulaire C11 [Facture des Douanes Canadiennes](#) (PDF 429Ko) - ([Aide sur les formats de fichier](#)), de l'Agence des services frontaliers du Canada;
 - g. les codes de la « [Schedule B](#) » (pour l'exportation) et les codes du tarif douanier harmonisé (pour l'importation);
 - h. le certificat d'origine de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique (conformément à l'article 2 de la clause [C2608C](#)), applicable seulement aux États-Unis et au Mexique;
 - i. les détails complets sur les matières dangereuses selon les exigences du mode de transport applicable, les certificats nécessaires à l'expédition dûment signés, en vertu des dispositions applicables du Code maritime international des marchandises dangereuses, des règlements de l'Association du transport aérien international, ou du [Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses](#) du Canada, ainsi qu'une copie de la fiche de données de sécurité.

4. Après avoir reçu cette information, le Canada fournira à l'entrepreneur des instructions pertinentes relatives à l'expédition, notamment l'obligation d'utiliser des étiquettes particulières portant l'adresse du destinataire et d'inscrire sur chaque pièce un numéro de contrôle pour le transport, et des documents douaniers.
5. L'entrepreneur ne doit en aucun cas expédier des biens sans avoir reçu au préalable les instructions d'expédition du point de contact en matière de logistique intégrée du MDN.
6. Si l'entrepreneur livre les biens à un endroit et à une date non conformes aux instructions de livraison ou s'il ne respecte pas les instructions raisonnables de livraison fournies par le Canada, il devra alors rembourser à ce dernier tous les suppléments de frais et de coûts engagés.
7. Si la livraison des biens est reportée du fait des retards occasionnés par le Canada, la propriété sur les biens ainsi que les risques encourus seront transférés au Canada après un délai de 30 jours suivant la date à laquelle le Canada ou son transitaire désigné aura reçu une demande d'expédition en bonne et due forme ou 30 jours suivant la date de livraison spécifiée dans le contrat, le délai le plus long étant retenu.

6.18 Règlement des différends

- (a) Les parties conviennent de maintenir une communication ouverte et honnête concernant les travaux pendant toute la durée de l'exécution du marché et après.
- (b) Les parties conviennent de se consulter et de collaborer dans l'exécution du marché, d'informer rapidement toute autre partie des problèmes ou des différends qui peuvent survenir et de tenter de les résoudre.
- (c) Si les parties n'arrivent pas à résoudre un différend au moyen de la consultation et de la collaboration, les parties conviennent de consulter un tiers neutre offrant des services de règlement extrajudiciaire des différends pour tenter de régler le problème.
- (d) Vous trouverez des choix de services de règlement extrajudiciaire des différends sur le site Web Achats et ventes du Canada sous le titre « [Règlement des différends](#) ».

6.19 Équivalence du matériel

6.19.1 Produits équivalents – Contrat

- a) L'entrepreneur garantit que le matériel livré dans le cadre du contrat :
 - i. équivaut, sur le plan de la forme, du montage, de la fonction et de la qualité, au matériel demandé par le Canada et décrit dans la demande de soumissions donnant lieu à ce contrat;
 - ii. est entièrement compatible, interchangeable et interopérable avec le matériel existant appartenant au Canada.
- b) L'entrepreneur assure également que toute garantie obtenue auprès d'un tiers concernant le matériel existant appartenant au Canada ne sera pas touchée par l'utilisation que fait celui-ci du matériel qui lui est livré en vertu du contrat (p. ex. par l'interconnexion) ni par tout autre service fourni par l'entrepreneur en vertu du contrat. Si le Canada détermine, à sa seule discrétion, qu'une telle garantie est touchée, l'entrepreneur doit :

-
- i. verser au Canada la somme que ce dernier doit verser au fournisseur initial (ou à un distributeur autorisé de ce fournisseur) afin de certifier de nouveau le matériel existant du Canada aux fins de la garantie, ainsi que tout autre montant versé par le Canada à un tiers afin de restituer l'état de la garantie à sa pleine capacité;
 - ii. effectuer tous les travaux de garantie sur le matériel existant du Canada au lieu du fournisseur initial; ou
 - iii. verser au Canada la somme que celui-ci doit verser au fournisseur initial (ou à un distributeur autorisé de ce fournisseur) pour effectuer les travaux de maintenance sur le matériel qui aurait autrement été protégé par la garantie.
- c) L'entrepreneur convient que si le Canada, pendant la durée du contrat, détermine qu'une partie du matériel n'équivaut pas, sur le plan de la forme, du montage, de la fonction et de la qualité, au matériel existant appartenant au Canada ou n'est pas entièrement compatible, interchangeable et interopérable avec le matériel existant appartenant au Canada, l'entrepreneur doit immédiatement et entièrement à ses frais prendre les mesures qui s'imposent pour s'assurer que le matériel satisfait à ces exigences (comme en implantant un autre logiciel ou micrologiciel), faute de quoi le Canada aura le droit de résilier immédiatement le contrat pour manquement. L'entrepreneur convient que, si le Canada résilie le contrat pour cette raison, l'entrepreneur devra payer au Canada les coûts pour se procurer de nouveau le matériel auprès d'un tiers et la différence, s'il y a lieu, du prix payé par le Canada à ce tiers. L'entrepreneur reconnaît qu'à défaut de livrer un matériel équivalent qui satisfait aux exigences susmentionnées, il pourrait (ainsi que ses filiales et toute autre entité avec qui il a un lien de dépendance) se retrouver dans l'incapacité de proposer une solution de remplacement équivalente en réponse à une future demande de soumissions du MDN.

Remarque à l'intention des soumissionnaires : Cet article sera intégré au contrat subséquent uniquement si des produits équivalents ont été proposés.

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
001	<p>NNO: 2090-20-0018404 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 002C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	10	<p>CFB Halifax</p> <p>Code de livraison</p> <p>007X</p> <p>Code de facture</p> <p>W010B</p>	Non	Q	Non	Qui
002	<p>NNO: 2090-20-0018404 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 002C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	5	<p>CFB Esquimalt</p> <p>Code de livraison</p> <p>002E</p> <p>Code de facture</p> <p>W0103</p>	Non	Q	Non	Qui

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
003	NNO: 2090-20-0018409 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 005C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	1	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B	Non	Q	Non	Qui
004	NNO: 2090-20-0018409 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 005C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	1	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103	Non	Q	Non	Qui

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
 N° de réf. du client - Client Ref. No.
 XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.
 File No. - N° du dossier
 xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
 25C
 N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
005	NNO: 2090-20-0018416 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 006C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B	Non	Q	Non	Qui
006	NNO: 2090-20-0018416 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 006C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103	Non	Q	Non	Qui

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
007	NNO: 2090-20-0018419 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 007C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B	Non	Q	Non	Qui
008	NNO: 2090-20-0018419 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 007C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103	Non	Q	Non	Qui

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
009	<p>NNO: 2090-20-0018432 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 009C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	2	<p>CFB Halifax</p> <p>Code de livraison</p> <p>007X</p> <p>Code de facture</p> <p>W010B</p>	Non	Q	Non	Qui
010	<p>NNO: 2090-20-0018432 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 009C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	2	<p>CFB Esquimalt</p> <p>Code de livraison</p> <p>002E</p> <p>Code de facture</p> <p>W0103</p>	Non	Q	Non	Qui

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
011	<p>NNO: 2090-20-0018433 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 010C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	2	<p>CFB Halifax</p> <p>Code de livraison</p> <p>007X</p> <p>Code de facture</p> <p>W010B</p>	Non	Q	Non	Qui
012	<p>NNO: 2090-20-0018433 Nom: HUBLLOT,MARINE NP demandé: 010C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD</p> <p>OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____</p>	CH	2	<p>CFB Esquimalt</p> <p>Code de livraison</p> <p>002E</p> <p>Code de facture</p> <p>W0103</p>	Non	Q	Non	Qui

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
013	NNO: 2090-20-0018438 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé : 016C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B	Non	Q	Non	Qui
014	NNO: 2090-20-0018438 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 016C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103	Non	Q	Non	Qui

ANNEXE A DÉTAILS DES ARTICLES

Articles	Description <i>Plus de détails fournis à Annexe C - Description du texte long</i>	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	Besoin de Sécurité	Code de l'Assurance de la Qualité	Marchandises Contrôlées (ATTC ou ITAR)	Accords commerciaux
015	NNO: 2090-20-0018405 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 003C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	1	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B	Non	Q	Non	Qui
016	NNO: 2090-20-0018405 Nom: HUBLOT,MARINE NP demandé: 003C EPPO: 73192 Fabricant: PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD OU ÉQUIVALENT Les offres équivalentes doivent être conformes aux clauses DDP Equivalent Products et spécifier: NP proposé: _____ EPPO: _____ Nom du fabricant : _____	CH	6	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103	Non	Q	Non	Qui

N° de l'invitation - Solicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE 1 DE L'ANNEXE A - CODES DE LIVRAISON ET DE FACTURATION

Base d'approvisionnement	Code de livraison	Adresse de livraison	Code de facturation	Adresse de facturation
BFC HALIFAX	007X	Department of National Defence CFB Halifax Main Warehouse Bldg D206 Door 1 thru 13 HMC Dockyard Halifax, NS B3K 5X5 Canada	W010B	Department of National Defence Maritime Forces Atlantic Accts Payable Bldg. S90, Room 334 2686 Sextant Lane, Stadacona P.O. Box 99000, Stn Forces Halifax NS B3K 5X5 Canada hfxaccountspayable@forces.gc.ca
BFC ESQUIMALT	002E	Department. of National Defence CFB Esquimalt Attn: Receiving Bldg 66 Colwood Victoria, BC V9C 1B0 Canada	W0103	Department. of National Defence Base Logistics Officer CFB Esquimalt Stn Forces P.O. Box 17000 Victoria, BC V9A 7N2 Canada ESQBLOGAcctsPayable@forces.gc.ca

ANNEXE B BASE DE PAIEMENT

Articles	Description	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	PRIX UNITAIRE FERME: Douanes et droits exclus, taxes applicables en sus	PRIX PROLONGÉE: Taxes applicables en sus	Taxes applicables (%)
001	NNO: 2090-20-0018404 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	10	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
002	NNO: 2090-20-0018404 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	5	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			
003	NNO: 2090-20-0018409 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	1	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
004	NNO: 2090-20-0018409 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	1	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			
005	NNO: 2090-20-0018416 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
006	NNO: 2090-20-0018416 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			

ANNEXE B BASE DE PAIEMENT

Articles	Description	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	PRIX UNITAIRE FERME: Douanes et droits exclus, taxes applicables en sus	PRIX PROLONGÉE: Taxes applicables en sus	Taxes applicables (%)
007	NNO: 2090-20-0018419 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
008	NNO: 2090-20-0018419 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			
009	NNO: 2090-20-0018432 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
010	NNO: 2090-20-0018432 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			
011	NNO: 2090-20-0018433 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
012	NNO: 2090-20-0018433 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE B BASE DE PAIEMENT

Articles	Description	Unité de distribution	Quantité	Codes de livraison et de facturation <i>La définition peut être trouvée à Appendice 1 à l'annexe A</i>	PRIX UNITAIRE FERME: Douanes et droits exclus, taxes applicables en sus	PRIX PROLONGÉE: Taxes applicables en sus	Taxes applicables (%)
013	NNO: 2090-20-0018438 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
014	NNO: 2090-20-0018438 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	2	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			
015	NNO: 2090-20-0018405 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	1	CFB Halifax Code de livraison 007X Code de facture W010B			
016	NNO: 2090-20-0018405 Nom: HUBLOT,MARINE	CH	6	CFB Esquimalt Code de livraison 002E Code de facture W0103			

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-231049/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
XXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
xxxxx.XXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID
25C
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE B BASE DE PAIEMENT

	Prix prolongée	Taxes applicables (%)	Taxes	Prix avec taxes
CFB Halifax				
CFB Esquimalt				
			Sous-Total	
			Total Taxes	
			Total (CAD)	

ANNEXE « C » DESCRIPTION DU TEXTE LONG

Articles 001-002

Identification d'élément	
NNO:	2090-20-001-8404
DÉNOMINATION:	HUBLLOT, MARINE
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	HOMOLOGATION BEM; AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL 440 VOLTS, 2058 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7466
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/ MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	950,00 MILLIMÈTRES MAXIMUM
LONGUEUR	700,00 MILLIMÈTRES MAXIMUM

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
002C	Passerelle	2090-20-001-8404	950	700	Oui	1, 7, 10, 11, 12, 15, 21
* Renvoie à des dimensions asymétriques. ~ Renvoie à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018404 (Passerelle)

WIDTH 950mm MAX. LENGTH 700mm MAX. FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUNDED CORNERS. GLASS THICKNESS 3 PLY. SPECIAL FEATURES EMI RATED./W INTEGRAL CONTROLLER RATED 440 VOLT.2058 WATT NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8404	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	002C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7466
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WIDTH 950mm MAX, LENGTH...	LARGEUR D'AU PLUS 950 mm, LONGUEUR D'AU PLUS 700 mm, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COTE EMI ET COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 2058 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7466

Articles 003-004

Identification d'élément	
NNO:	2090-20-001-8409
DÉNOMINATION:	HUBLLOT,MARINE
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 4349 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7469
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/ MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	1320,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	1200,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
005C	FLYCO	2090-20-001-8409	1320*	1200	Oui	22
* Renvoie à des dimensions asymétriques. ~ Renvoie à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018409 (FLYCO)

WINDOW,MARINE, WIDTH 1320mm NOMINAL LENGTH 1200mm NOMINAL FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL, FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUNDED CORNERS, GLASS THICKNESS 3 PLY, SPECIAL FEATURES C/W INTEGRAL CONTROLLER,RATED 440 VOLTS,4349 WATTS NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8409	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	005C	K4982	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7469
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 1320 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 1200 mm, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 4349 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7469

Articles 005-006

Identification d'élément	
NNO: 2090-20-001-8416	
DÉNOMINATION: HUBLLOT, MARINE	
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 4312 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7645
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/ MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	1140,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	1200,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
006C	FLYCO	2090-20-001-8416	1140*	1200	Oui	23
* Renvoie à des dimensions asymétriques. ~ Renvoie à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018416 (FLYCO)

WINDOW MARINE. WIDTH 1140mm NOMINAL. LENGTH 1200mm NOMINAL. FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL. FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUNDED CORNERS. GLASS THICKNESS 3 PLY. SPECIAL FEATURES C/W INTEGRAL CONTROLLER-RATED 440 VOLTS. 4312 WATTS NOMINAL.	WIN	WU	1	2090-20-001-8416	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	006C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7645
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 1140 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 1200 mm, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 4312 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7645

Articles 007-008

Identification d'élément	
NNO: 2090-20-001-8419	
DÉNOMINATION: HUBLLOT, MARINE	
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 3087 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7622
ÉPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/ MONTURE	RECTANGULAIRE EFFILÉE
LARGEUR	950,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	1200,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
007C	FLYCO	2090-20-001-8419	950*	1200	Oui	24
* Renvoi à des dimensions asymétriques. ~ Renvoi à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018419 (FLYCO)

WINDOW MARINE, WIDTH 950mm NOMINAL, LENGTH 1200mm NOMINAL, FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL, FRAME SHAPE RECTANGULAR TAPERED, GLASS THICKNESS 3 PLY, SPECIAL FEATURES C/W INTEGRAL CONTROLLER RATED 440 VOLTS, 3087 WATTS NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8419	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	007C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7622
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 950 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 1200 mm, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, CADRE RECTANGULAIRE BISEAUTÉ, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 3087 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD

Articles 009-010

Identification d'élément	
NNO:	2090-20-001-8432
DÉNOMINATION:	HUBLLOT, MARINE
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 1552 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7647
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
LARGEUR	1324,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	800,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
009C	OSA	2090-20-001-8432	1324*	800	Oui	26
* Renvoi à des dimensions asymétriques. ~ Renvoi à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018432 (OSA)

ENGLISH		FRENCH	
1	WINDOW, MARINE, ...	1	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 1324 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 800 mm, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 1552 W (NOM.)
2	WIN	2	VITRE
3	WU	3	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	5	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7647

Articles 011-012

Identification d'élément	
NNO:	2090-20-001-8433
DÉNOMINATION:	HUBLLOT, MARINE
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 4000 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7621
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/ MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	1765,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	900,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
010C	OSA	2090-20-001-8433	1765*	900	Oui	27
* Renvoie à des dimensions asymétriques. ~ Renvoie à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018433 (OSA)

WINDOW MARINE, WIDTH 1765mm NOMINAL LENGTH 900mm NOMINAL, FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUND CORNERS, FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL, GLASS THICKNES 3 PLY, SPECIAL FEATURES CW INTEGRAL CONTROLLER,RATED 440 VOLTS,4000 WATTS NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8433	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	U10C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7621
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 1765 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 800 mm, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 4000 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7621

Articles 013-014

Identification d'élément	
NNO: 2090-20-001-8438	
DÉNOMINATION: HUBLLOT, MARINE	
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 1131 WATTS, NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7619
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	600,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	635,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
016C	QM	2090-20-001-8438	600	635	Oui	34, 35
* Renvoi à des dimensions asymétriques. ~ Renvoi à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018438 (Vestibule du QM)

WINDOW, MARINE, WIDTH 600mm NOMINAL, LENGTH 635mm NOMINAL, FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL, FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUNDED CORNERS, GLASS THICKNESS 3 PLY, SPECIAL FEATURES C/W INTEGRAL CONTROLLER, RATED 440 VOLTS, 1131 WATT, NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8438	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	016C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7619
--	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 600 mm, LONGUEUR NOMINALE DE 635 mm, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 1131 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7619

Articles 015-016

Identification d'élément	
NNO:	2090-20-001-8405
DÉNOMINATION:	HUBLLOT, MARINE
Caractéristique	Réponses
CARACTERISTIQUES SPECIALES	HOMOLOGATION BEM; AVEC CONTRÔLEUR INTÉGRAL; 440 VOLTS, 1836 WATTS NOMINAL. COMPREND UN CADRE EN ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7467
EPAISSEUR DE VERRE	3 ÉPAISSEURS
FORME DE CHASSIS/CADRE/MONTURE	RECTANGULAIRE AVEC COINS ARRONDIS
LARGEUR	850,00 MILLIMÈTRES NOMINAL
LONGUEUR	700,00 MILLIMÈTRES MAXIMUM
MATIERE DU CHASSIS/MONTURE/ CADRE	ACIER INOXYDABLE

Numéro de pièce de vitre	Emplacement	NNO	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Chauff.	Numéro d'emplacement selon D-28-460-A00-01
003C	Passerelle	2090-20-001-8405	850	700	Oui	3, 5, 6, 16, 17, 19
* Renvoie à des dimensions asymétriques. ~ Renvoie à des vitres triangulaires.						

2090-20-0018405 (Passerelle)

WINDOW MARINE, WIDTH 850mm NOMINAL, LENGTH 700mm MAX. FRAME MATERIAL STAINLESS STEEL. FRAME SHAPE RECTANGULAR W/ROUNDED CORNERS, GLASS THICKNESS 3 PLY, SPECIAL FEATURES EMI RATED, CW INTEGRAL CONTROLLER, RATED 440 VOLT, 1836 WATT NOMINAL	WIN	WU	1	2090-20-001-8405	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	003C	73192	INCLUDES STAINLESS STEEL FRAME 2090-20-004-7467
---	-----	----	---	------------------	------------------------------	------	-------	---

	ENGLISH	FRENCH
1	WINDOW, MARINE, ...	VITRE, MARINE, LARGEUR NOMINALE DE 850 mm, LONGUEUR D'AU PLUS 700 mm, CADRE D'ACIER INOXYDABLE, CADRE RECTANGULAIRE À COINS ARRONDIS, VITRE À TROIS COUCHES, CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES – COTE EMI ET COMMANDE INTÉGRÉE, 440 V (NOM.), 1836 W (NOM.)
2	WIN	VITRE
3	WU	WU
4	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD	PYRAMID TRANSIT PRODUCTS LTD
5	INCLUDES STAINLESS...	COMPREND UN CADRE D'ACIER INOXYDABLE 2090-20-004-7467

La description suivante se rapporte à tous les articles et NNO connexes ci-dessus.

Les vitres de passerelle et de poste de contrôle du pont d'envol se composent d'un verre à trois couches d'une taille variable et d'une épaisseur normalisée fixe. Elles comportent une commande intégrée de chauffage électrique qui les empêchent de s'embuer et de givrer lorsque la température change soudainement. Elles sont montées dans un cadre métallique à l'épreuve des intempéries qui est installé à

l'extérieur du navire au moyen de fixations et de produits de scellement qui en facilitent la réparation et le remplacement.

Les vitres des compartiments de l'OSA et du QM sont rectangulaires et consistent en une pellicule interne d'oxyde métallique « electriplex », de couches intercalées de vinyle et d'une protection visant les bords. Elles comprennent un cadre d'acier inoxydable qui en facilite l'installation à l'extérieur du navire au moyen de produits de scellement et de fixations comparables à ceux des vitres de passerelle.

Les dispositifs de chauffage de vitre du navire sont alimentés par un courant monophasé de 440 V. Les vitres présentent une pellicule d'oxyde métallique « electriplex » mise en place entre des couches de verre et activée par une commande intégrée numérique qui régule la durée de chauffage à l'aide d'un capteur de température.

N° de l'invitation - Solicitation No.

W8482-231049/A

N° de réf. du client - Client Ref. No.

XXXXXX-XXXXXX

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier

XXXXX.XXXXXX-XXXXXX

Id de l'acheteur - Buyer ID

25C

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE « D » de la PARTIE 3 de la DEMANDE DE SOUMISSIONS - INSTRUMENTS DE PAIEMENT ÉLECTRONIQUE

Le soumissionnaire accepte d'être payé au moyen de l'un des instruments de paiement électronique suivants :

- Dépôt direct (national et international);
- Échange de données informatisées (EDI);
- Virement télégraphique (international seulement).